



XX Encuentro internacional del GERES

«El vino en el mundo hispánico: lengua, discurso y representaciones»

Université Rennes 2

20-22 de junio de 2024

JUEVES 20 DE JUNIO	
8h30	Recepción y admisión
9h00	Apertura del coloquio. Amphi L3 (Hélène & Victor Basch)
9h30	Joël Brémond (Catedrático emérito, Université de Nantes): « <i>L'œnotourisme en Rioja : le vin mis en scène et en spectacle</i> ». Presentación: Margarita Muñoz García.
10h30	Café
	Amphi L3 (Hélène & Victor Basch) Moderadora: Margarita Muñoz García
	Aula L149 Moderadora: Mercè Pujol
11h00	María Sagrario del Río Zamudio «El mundo de la vid y el vino a través de la fraseología y la traducción»
	Tamara Espiñeira-Guirao «Channing vs. Cortázar: representaciones autoritarias del liderazgo en las series sobre viñedos»
11h30	María Pascual Cabrerizo « <i>Aproximación al estudio y la traducción de los géneros divulgativos en el ámbito vitivinícola</i> »
	María Amparo Montaner Montava «El papel del vino en la emergencia del significado y el sentido en el arte multimodal»
12h00	María Victoria Magariños «Manual de traducción español-inglés para la industria del vino: una propuesta pedagógica desde la teoría de géneros y la lexicografía» [por videoconferencia]
	Anne Collet Parizot & Stéphane Patin « <i>Le vin à travers les confréries bacchiques françaises et espagnoles. (Re)présentation d'un éco-système historique économique, patrimonial et humain</i> »
12h30	Comida
14h00	Laurent Gautier (Catedrático, Université Bourgogne Franche-Comté): « <i>Pour en finir avec la terminologie ! Les discours viti-vinicoles saisis en leurs lieux</i> ». Presentación: María Lomeña Galiano.
	Amphi L3 (Hélène & Victor Basch) Moderadora: María Lomeña Galiano
	Aula L149 Moderadora: María Angélica García Hernández
15h00	José María Cuenca Montesino «Marketing experiencial y enoturismo para la emancipación de la mujer viñadora: implementación de un enfoque por proyectos en didáctica del español del vino»
	Théo Milin Bervas « <i>Typologies et imaginaires croisés autour du vin dans le village de Toconao (Salar d'Atacama, Chili)</i> » [por videoconferencia]
15h30	Leif Maunoury « <i>La place de l'espagnol du vin dans le cursus LEA</i> »
	Domingo García Garza « <i>Le vin naturel mexicain : l'histoire d'un transfert culturel récent</i> »
16h00	Café
	Amphi L3 (Hélène & Victor Basch) Moderadora: Léna Baisset
	Aula L149 Moderadora: Natalia Criniti
16h30	José Félix Cibriáin Sabalza «Berués. Periplo histórico y rescate de una vinífera patrimonial navarra»
	Sara Álvarez & Sandrine Rol «10 años más tarde... ¡Brindemos! Evolución de las estrategias discursivas y de persuasión del discurso publicitario del cava y del champán en los últimos diez años (2014-2024)»
17h00	José María Cuenca Montesino & Blanca Ángeles Daguet «Desarrollo del aprendizaje situado plurilingüe mediante la lengua del vino, de la vid y del enoturismo»
	Inés González Aguilar «Traducción y marketing: nuevos retos en la formación de un comunicador plurilingüe especializado en el sector vitivinícola»
17h30	Aurélien Berthou (viñador del dominio «Les Vignes de St Goustan» – Oenoskol): « <i>La renaissance du vignoble breton</i> ». Presentación: Patricia Gutiérrez Laffargue.
18h00	Final de la jornada
20h00	Cena de gala

VIERNES 21 DE JUNIO	
	Amphi L3 (Hélène & Victor Basch)
9h30	Olivier Jacquet (Ingeniero de investigación, Université Bourgogne Franche-Comté): « <i>Les arômes de l'origine. La révolution de la dégustation des vins au XX^e siècle</i> ». Presentación: José María Cuenca Montesino.
10h30	Café
	Amphi L3 (Hélène & Victor Basch) Moderador: Aura Duffé
11h00	Chrystelle Fortineau-Brémond « <i>Sémiotiser l'expérience sensorielle : les réseaux signifiants des descripteurs "mineral" et "mineralidad"</i> »
11h30	Fabiola Jurado Muñoz «Delimitando los géneros textuales vitivinícolas: el caso del boletín fitosanitario»
12h00	Comida
	Amphi L3 (Hélène & Victor Basch)
14h00	Iris Viviana Bosio (Profesora universitaria, Universidad Nacional de Cuyo, Argentina): «Yo divulgo, tú divulgas, él divulga: la puesta en escena didáctica para el internauta vinófilo» Presentación: Patricia Gutiérrez Laffargue.
15h00	Jacqueline Balint Zanchetta «El vino argentino como "bebida nacional": representaciones identitarias en la publicidad». Moderador: José María Cuenca Montesino.
15h30	Café
	Aula multimedia – Espace Langues. Presentación: Chrystelle Fortineau-Brémond
16h00	Eric Beau « <i>Le vin des arts dans le monde hispanique</i> »
16h30	María Pascual Cabrerizo «Los géneros lúdicos»
17h00	Cata de vino (Florian Courtois, Hispano Wines). Presentación: Margarita Muñoz García
18h00	Asamblea General del GERES. Amphi L3 (Hélène & Victor Basch)
19h00	Final de la jornada

SABADO 22 DE JUNIO	
	Amphi L3 (Hélène & Victor Basch)
09h00	Miguel Ibáñez Rodríguez (Catedrático, Universidad de Valladolid): «Los primeros textos de ampelografía en español y en francés: los nombres de las variedades de vid». Presentación: Chrystelle Fortineau-Brémond
10h00	Café
	Amphi L3 (Hélène & Victor Basch) Moderadora: Laura Cacheiro Quintas
10h30	Rudy Chaulet « <i>La vigne et le vin au XVI^e siècle en Espagne et en France : problèmes de traductions et constitution d'un lexique bilingue</i> »
11h00	Pablo Orduna Portús «¿Vino aguado o agua envinada? Los nombres y la calidad del vino desde el Siglo de Oro al Ochocientos»
11h30	Juan Pedro Morales Jiménez «Vino versus vinagre: semejanzas y divergencias lingüísticas»
12h00	Cierre del coloquio
12h30	Comida